

BWV_116, *Du Friedefürst, HERR Jesu Christ*

Vigésimo quinto domingo después de La Santísima Trinidad
Epístola: 1 Tesalonicenses 4: 13-18 Evangelio: Mateo 24: 15-28

1. [CORAL]

**Tú Príncipe de Paz, SEÑOR Jesucristo,
verdadero mortal y verdadero Dios,
un fuerte Ayudante de Necesidad eres
en la vida y en la muerte.**

**Así nosotros solos
en Tu Nombre**

a Tu Madre/Padre lloramos.

Du Friedefürst, HERR Jesu Christ Jakob Ebert (1601) Estrofa 1

2. ARIA

¡Ah, indecible es la necesidad
y las amenazas del Juez irritado!
Difícilmente, que todavía en esta angustia,
como Tú, oh Jesu, Tú Mismo deseas,
a Dios en Tu Nombre clamamos.

3. RECITATIVO

¡Recuerda después de todo
oh Jesu, que todavía eres
llamado Príncipe de Paz!
Por Amor quieres Tu Palabra
enviarnos.

¿Te apartarás de inmediato
Tu Corazón de nuestros,
lo que Tú tan grande
ayudas de otra manera?

4. TERZETTO

Ah, confesamos nuestro pecado
y oramos por nada más que paciencia
y por Tu Amor inconmensurable.
Ciertamente rompió Tu Corazón Misericordioso,
cuando el dolor de los caídos
Te llevó a nosotros en el mundo.

5. RECITATIVO

¡Ah, que a través de las varillas afiladas
no sangremos demasiado severamente!
Oh Dios, que Tú un Dios de orden
eres,
ya sabes, lo que por la rabia de los enemigos
por la crueldad y la injusticia está [hecha].
¡Bueno, entonces extiende Tu Mano
en una tierra aterrorizada [y] plagada,
para que puede conquistar el poder de los enemigos
y traernos paz duradera!

6. CORAL

**Ilumina también nuestro sentido y corazón
a través del Espíritu de Tu Gracia,
que no practiquemos de ahí una
broma,
que nuestras almas dañe.
Oh Jesucristo,
sólo Tú eres,
que tal bienestar puede lograr.**

Du Friedefürst, HERR Jesu Christ Jakob Ebert (1601) Estrofa 7

Twenty-fifth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 Thessalonians 4: 13-18 Gospel: Matthew 24: 15-28

1. [CHORALE]

**You Prince of Peace, LORD Jesu Christ,
true mortal and true God,
a strong Need Helper You are
in life and in death.**

**Thus we alone
in Your Name**

to Your Mother/Father cry.

Du Friedefürst, HERR Jesu Christ Jakob Ebert (1601) Stanza 1

2. ARIA

Ah, unspeakable is the need
and the irritated Judge's threats!
Hardly, that we yet in this angst,
as You, O Jesu, Yourself desire,
to God in Your Name cry out.

3. RECITATIVE

Remember after all,
O Jesu, that You still
a Prince of Peace are called!
Out of Love You want Your Word to us
to send.
Will You Your Heart at once from
us turn away,
which You such great Help otherwise
show?

4. TERZETTO

Ah, we confess our sin
and pray for nothing but patience
and for Your immeasurable Love.
It broke certainly Your merciful Heart,
as the pain of the fallen
You to us in the world drove.

5. RECITATIVE

Ah, let us through the sharp rods [lashes]
not too much severely bleed!
O God, who You a God of order
are,
You know, what by the enemies' rage
for cruelty and injustice is [done].
Well then, so stretch out Your Hand
on a terrified [and] plagued land,
that can the enemies' might conquer
and us lasting peace bring!

6. CHORALE

**Enlighten also our sense and heart
through the Spirit of Your Grace,
that we not practice hence a
joke,
which our souls harms.
O Jesu Christ,
only You are,
who such well-being can accomplish.**

Du Friedefürst, HERR Jesu Christ Jakob Ebert (1601) Stanza 7